



COLLOQUE INTERNATIONAL

Traduire les « sales équivoques » de Molière en italien, du XVII^e siècle à aujourd'hui

Organisé par

Carine Barbafieri,
UPHF

Françoise Poulet,
Université Bordeaux Montaigne, IUF

03 avril 2025

13h30 > 18h00

04 avril 2025

9h00 > 12h30

 sophie.ballet@uphf.fr

 Campus Mont Houy
Salle DeScripto
Bâtiment Matisse

 <https://bbb.uphf.fr/rooms/y55-5b7-qlb-evz/join>

PROGRAMME

Traduire les « sales équivoques » de Molière en italien, du XVII^e siècle à aujourd'hui

Jeudi 03 avril 2025

> **13h30 : Mot d'accueil**

Frédéric Attal, directeur de l'ISH et **Valérie Richardot**, directrice de l'UA LLA
Stéphane Lambrecht, directeur de LARSH et **Amos Fergombé**, directeur du département DeScripto

> **14h00 : « Introduction »**

Carine Barbaferi (LARSH-UPHF) et Françoise Poulet (Université Bordeaux Montaigne / IUF)

> **14h30**

Eric Tourrette (Université Lyon 3)
« Comment salir l'équivoque »

> **15h15**

Jean-Eudes Girot (UPHF)
« Les héritages de la littérature facétieuse de la Renaissance »

Pause

> **16h15**

Tristan Alonge (Université de La Réunion / IUF)
« Des Précieuses un peu moins ridicules au-delà des Alpes ? »

> **17h00**

Laura Rescia (Università di Torino) - En visioconférence
« Les autocensures des traducteurs-adaptateurs de Molière au XVIII^e siècle : le cas de *L'École des Femmes et du Tartuffe* »

> **18h00 : Fin de la 1^{ère} journée**

Vendredi 04 avril 2025

> **09h00**

Laura Santone et Catherine Penn (Università Roma Tre)

« *Les Précieuses ridicules, L'École des Femmes et Les Femmes savantes* : jeux de mots et sonorités en diachronie longue dans les traductions italiennes »

> **09h45**

Michèle Rosellini (ENS de Lyon)

« L'équivoque du "le" dans *L'École des femmes* et ses traductions italiennes »

Pause

> **10h45**

Monica Pavesio (Università di Torino) - En visioconférence

« Les traductions des "sales équivoques" dans les *Opere del Molière ora nuovamente tradotte nell'italiana favella* (Venise, 1756) »

> **11h30**

Françoise Decroisette (Université Paris 8 - Saint-Denis)

« Molière réduit en italien au début du XVIIIe siècle : l'apport de Girolamo Gigli dans *Il Gorgoleo* (1716) »

> **12h30** : Fin